

GUÍA 3: IINIATI DEKAMUJIN TAKAINAK SUKAGTUINAMU JUKI BETEK AKANJA TAKASTIN - AWAJUN -



Colaboradores:

Guía 3:
Iniciati dekamujin takainak
sukagtuinamu juki betek
akanja takastin
- Awajun -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y de la Protección de la Propiedad
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú
Teléfono: (51-1) 224 7800
E-mail: patenta@indecopi.gob.pe

Textos:
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre una de las condiciones establecidas en el marco de la Ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya para la distribución de los beneficios derivados por el uso comercial de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas, como son los Contratos de Licencia por el uso de estos.

A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla lo que significa la distribución de los beneficios derivados del uso de los conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como las condiciones que deben considerarse en los contratos de licencia, a suscribir entre la organización representativa del pueblo que posee un conocimiento colectivo y el interesado en el uso comercial del mismo.



Kaig Tikis,
batsatkamunum
wainkamjai aents ajakan
iniimainaun etsa
apejatuawai tusa
katain.

Wah Rosita, antukaju
amain ainawai juti etsa
sukujatuamtai takainamun nuna
unuimajagtatus wakegainau
amainai sujutainum
jukiagtatus.



¿Ubag
Valentigka
wagkapa?



Awai dekas makichik
Ley imanji ajamu nunak tujamui iinia
aents dekamush wajuk kuwitamainaita
nuna pachis ikamia takatai ainaun
jumamtinun jinum esa ajakai disa
tsuwamaitain.



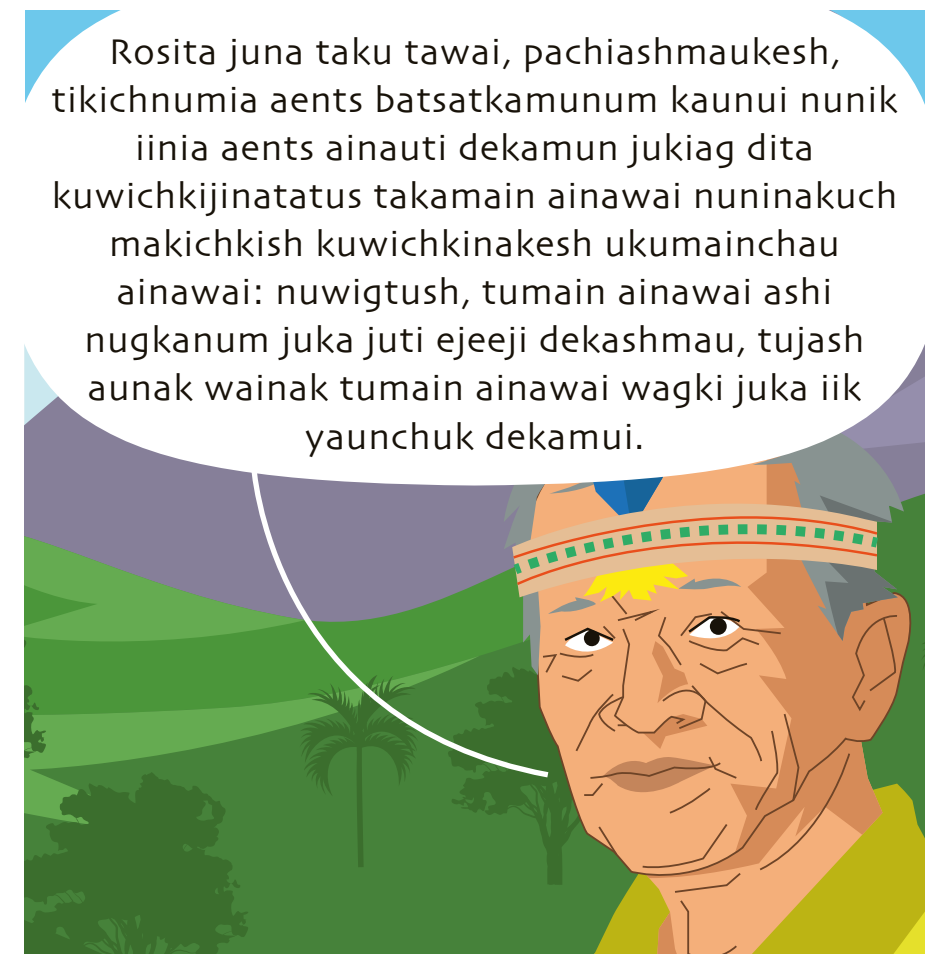
**Tujash
dekaskuish,
itumainashit!**



Jehe, dekaske,
tujash, kaig ainau
kuwitamamkagmi,
jutiksaik tumaitsui.



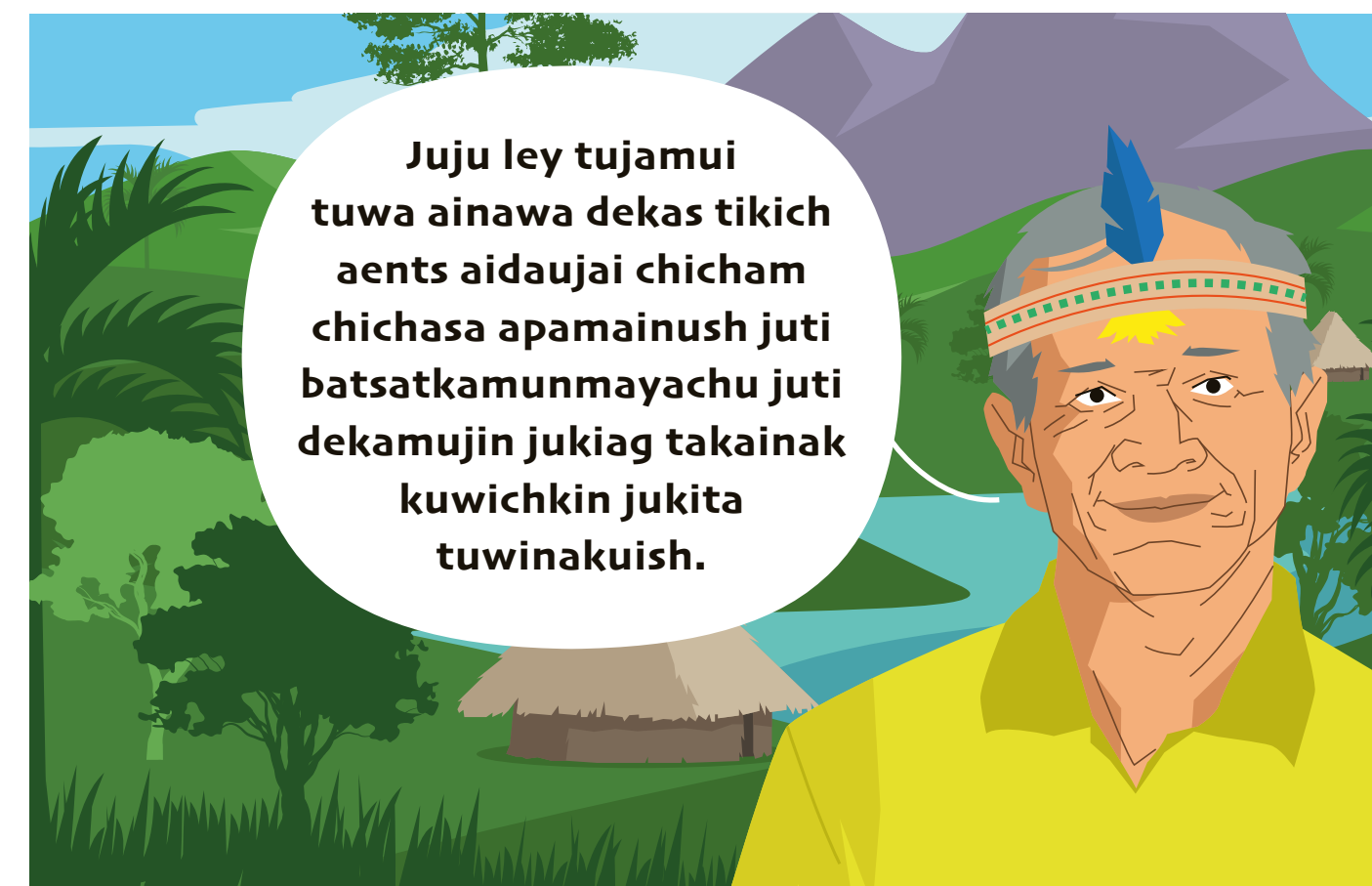
¿Ubag
Valentigka wajiyai
kuwitamkatnuna?



Rosita juna taku tawai, pachishmaukesh,
tikichnumia aents batsatkamunum kaunui nunik
iinia aents ainauti dekamun jukiag dita
kuwichkijinatatus takamain ainawai nuninakuch
makichkish kuwichkinakesh ukumainchau
ainawai: nuwigtush, tumain ainawai ashi
nugkanum juka juti ejeeji dekaushmau, tujash
aunak wainak tumain ainawai wagki juka iik
yaunchuk dekamui.

¿WAJI AINAWA ASHITI DEKAMUSH IWAKU AINAUJAI ACHINIAKUSH?

- ▶ Ashiti dekamuk, nuniashkush apachjui taká wajakmaukesh, juka unuimaji iina apajijai nuniashkuish iina apachjuijai nuwigtushkam ii unuimamush iwaiji.
- ▶ Takatai iwaku tawa nunak ashi ikamia iwaku aina nuna tawai, jumamtinun ajakan nuwigtu kuntinun.
- ▶ Ashiti dekamuk iwaku ainaujai achinaja takag juka iiniati aents dekamuk ainawai ajak jamunum tsuwamagtasata kamun, nuwigtu yuwamunum, iina janchji usuata tamaunum, nuwigtu etsa apejatuamunum takamunum.
- ▶ Ashiti dekamuk juka initik nagkamsa takasa mininnawai, iinia aents ainauti; nuwigtush tikich aents ainaush takamainai aents ainau yaigta tamaunum.
- ▶ Iinia aents ainautinuk ajutkagtawai iinu jetemkagtamau ii disa takamainashit ashiti dekamush.



IINIATI DEKAMU TAKANTSATI TUSA UMIKMAU:



Eke takat nagkamtsuk shiig
chichasu amainaitji nuwigdash
shiig ujakmau amainaitji.

Juti dekamujin takainak
sujuinak kwichkin juwinamuk
uyumanakeas kuwichik
jumainaitji. Nuniaku betek
tinamnaeja takastin.



Iniatu dekamujui takainamunum
jukiag takainakuig kuwichkik
jumainaitji.



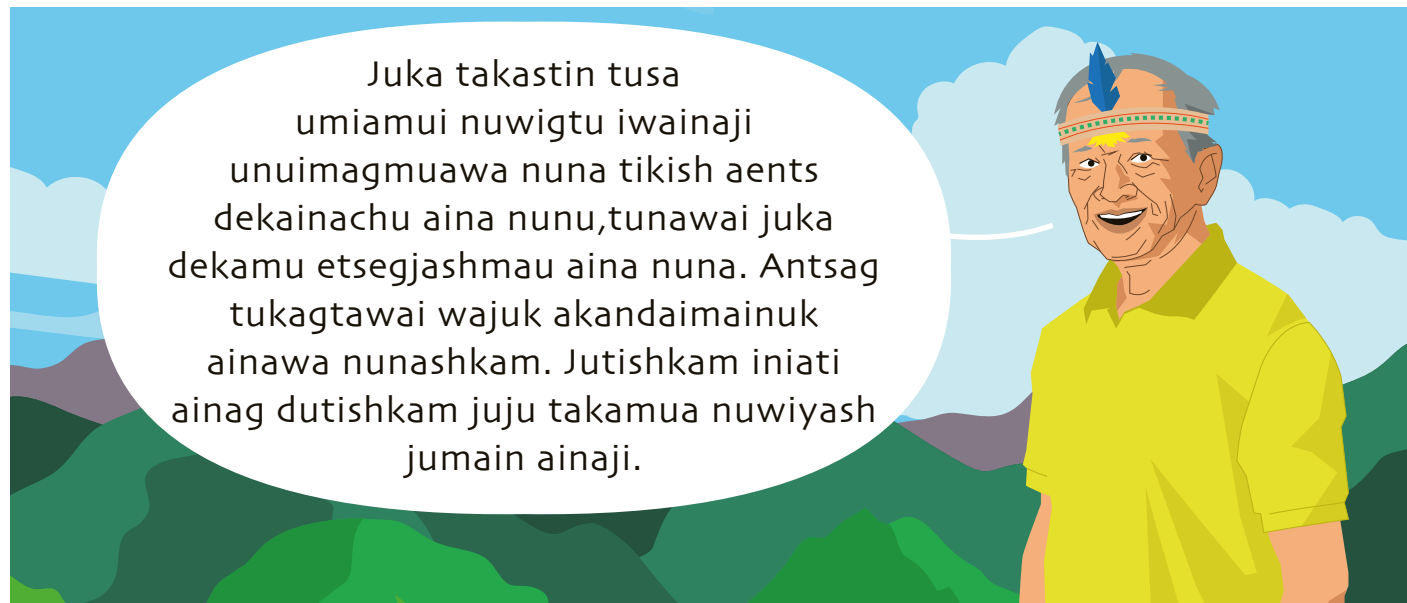
Dekaskenum, ashití
juju umikmaujai ayu
tuwinakuik yama chicham
umimainai "Takasti tusa
tamau", juka papi umikmau
jetemjutpawai iniaati
dekamujui takatan.



¿Takasti tusa
tamau umikmauka?
Waah, valentinka
tikima katsujam
aipa, ishiig
utugchat antunui!



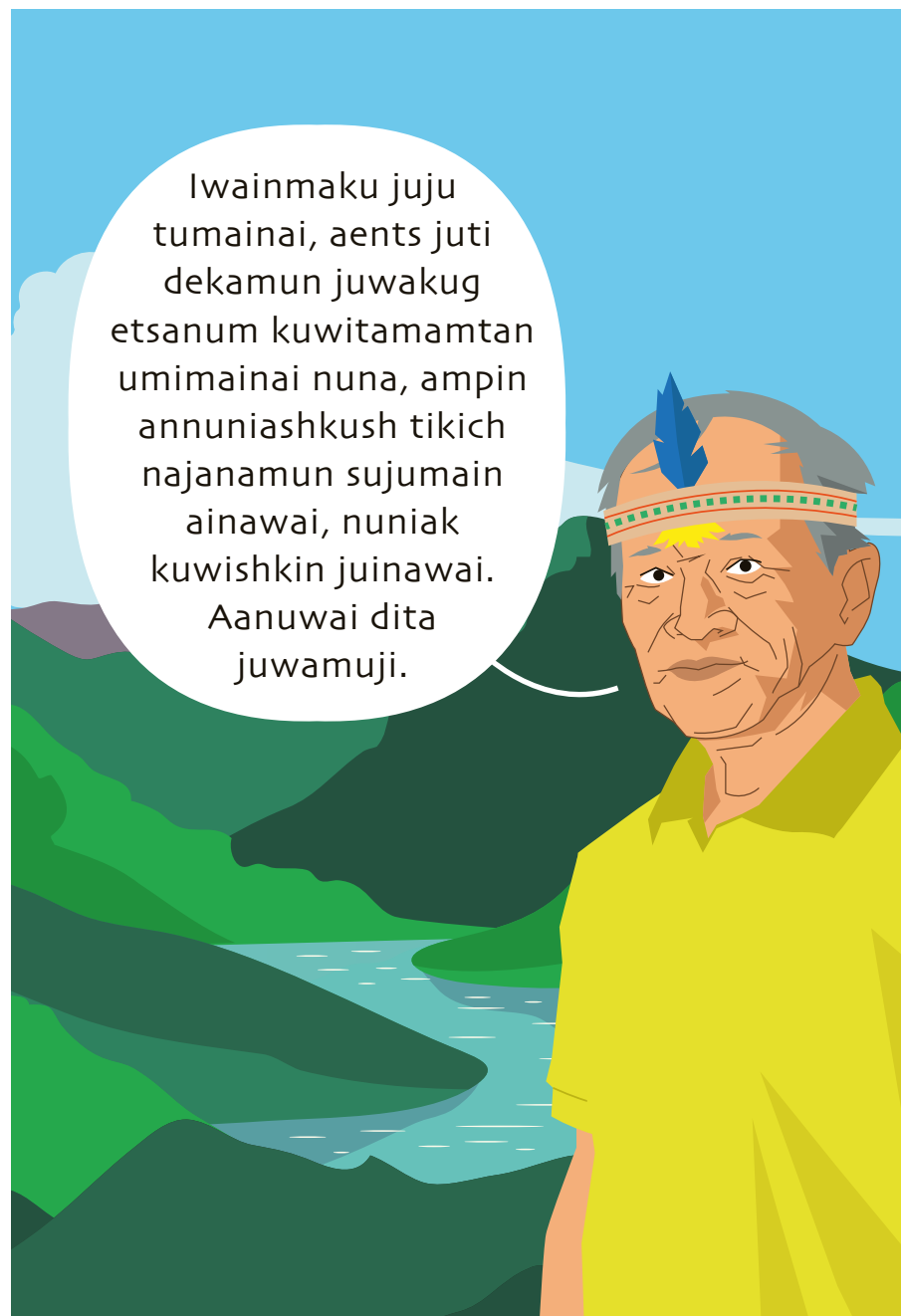
Jeha Juanita, dekas
tame utugchat
wantinmaina duka,
tujashkam juka tuke
shiig dekauk amainai,
wagki juka takasti tusa
umikbauwa nunu,
umigkata tamauk.



Juka takastin tusa umiamui nuwigtu iwainaji unuimagmuawa nuna tikish aents dekainachu aina nunu, tunawai juka dekamu etsegjashmau aina nuna. Antsag tukagtawai wajuk akandaimainuk ainawa nunashkam. Jutishkam iniati ainag dutishkam juju takamua nuwiyash jumain ainaji.



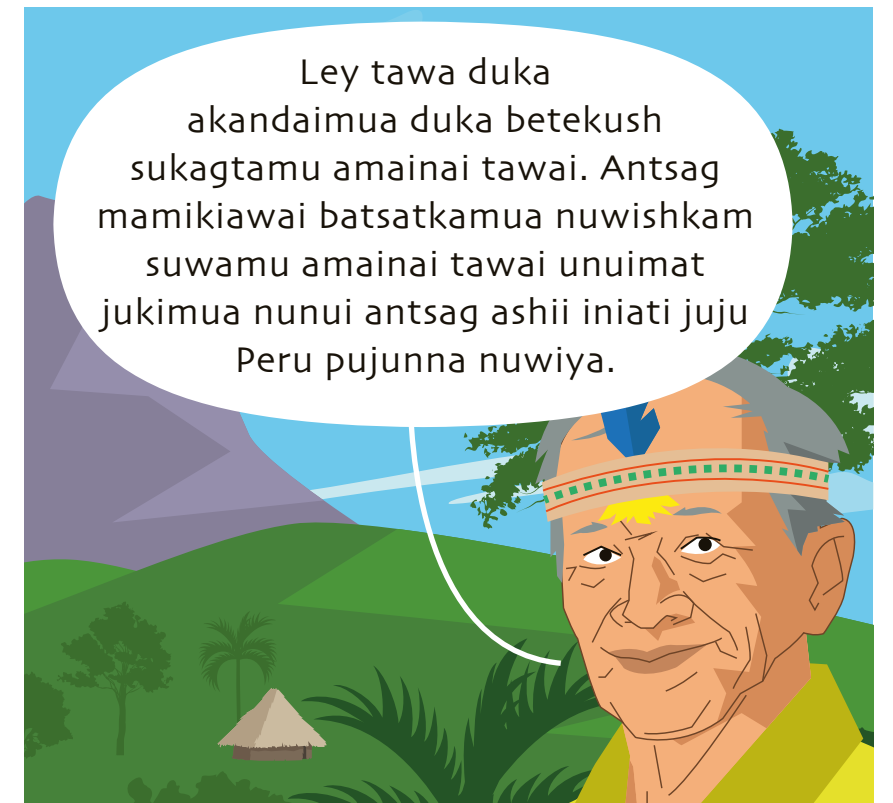
¿Juju takamu aina dusha wajuk iish juwinaji?



Iwainmaku juju tumainai, aents juti dekamun juwakug etsanum kuwitamamtan umimainai nuna, ampin annuniashkush tikich najanamun sujumain ainawai, nuniak kuwishkin juinawai. Aanuwai dita juwamuji.



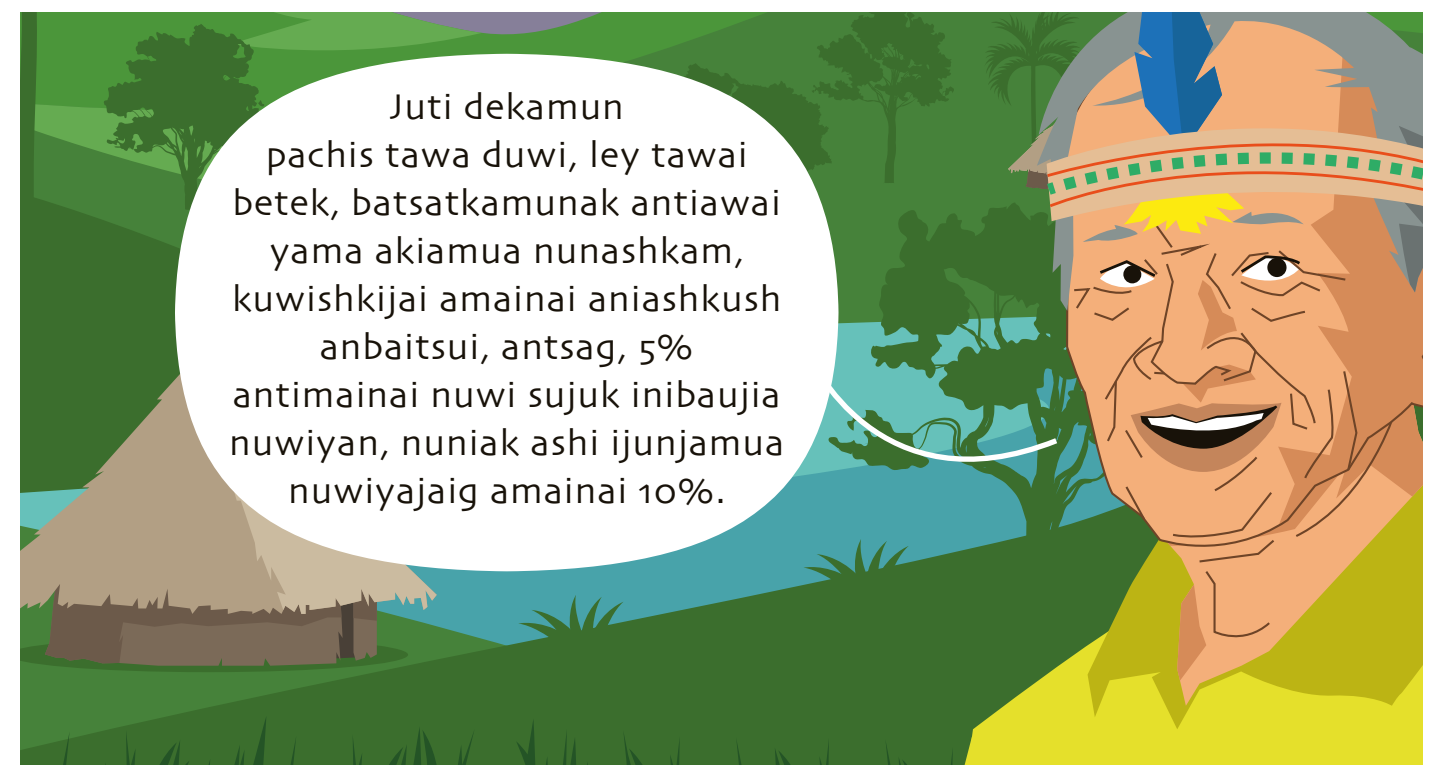
Tujash akandaija juwamu pachisa tukagtimum dusha ¿wajuk amainaita?



Ley tawa duka akandaimua duka betekush sukagtamu amainai tawai. Antsag mamikiawai batsatkamua nuwishkam suwamu amainai tawai unuimat jukimua nunui antsag ashii iniati juju Peru pujunna nuwiya.



Tujash ¿wajupak antijatmainkita maki makishkitin mash?



Juti dekamun pachis tawa duwi, ley tawai betek, batsatkamunak antiawai yama akiamua nunashkam, kuwishkijai amainai aniashkush anbaitsui, antsag, 5% antimainai nuwiujuk inibaujia nuwiyam, nuniak ashi ijunjamua nuwiyajaig amainai 10%.



¿Tujash wajukaikmain ainawa batsatkamun yama nagkamas aikiktasash?

Kuwishkijai akikmam amainai aniashkush tikishjaigkesh, pegkegnum, makichik proyectorjaigkesh. Antsag, nuwi uwaesam minanunak ayatak kuwishkijai akikmamainai.



Kuwishkijai Akikmamu akush ¿wajuk akandaiminaita batsatkamunmaya aidaujaish?



Rosita, anka dita batsatuina nunu tumamiagtatui. Nuniau asa puyatjuka mamikmainai jutinu wajuk akandaimau amainaita nunu.



¿Tujash yaaya tumamtatua kuwishkijai aniashkush tikishjaigkesh akikmamu amainai tusash tawa?



Junak tumamtatui juti dekamun puyatjus dekata tawa nunui antsag jutijai. Tujashkam batsatkamunmaya ainag duti betek tumamu amainai nagkamas wajuk akikmam amainaita nuna eke chicham umikbauwa nunu firma apugtsuk.



Tujash 10% machikish pachismesh chichasumek ashi inia wegantu Perù batsata nuwi weagtata dusha. Machik anu pachisa ujatkkakia.



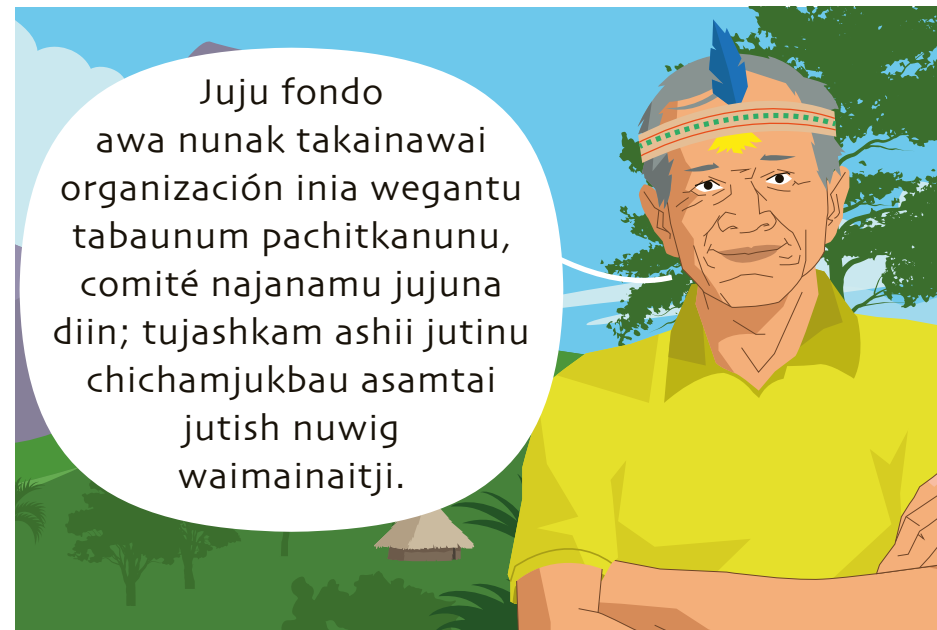
Rosita, ajayai. Jutinuk kuashat dekamun ajutjamui. Jutu anentaiya duka juti batsatkamu inia jutijai betek batsata nujai akandaimu amainai juti.



¿Wajuk jusha sukagtamush amainaita jutu porcentaje jina dusha batsatkamunmaya juti iniajai betek aina nujaish?



¿Yaaya jutu fondo awa nunash takawa?



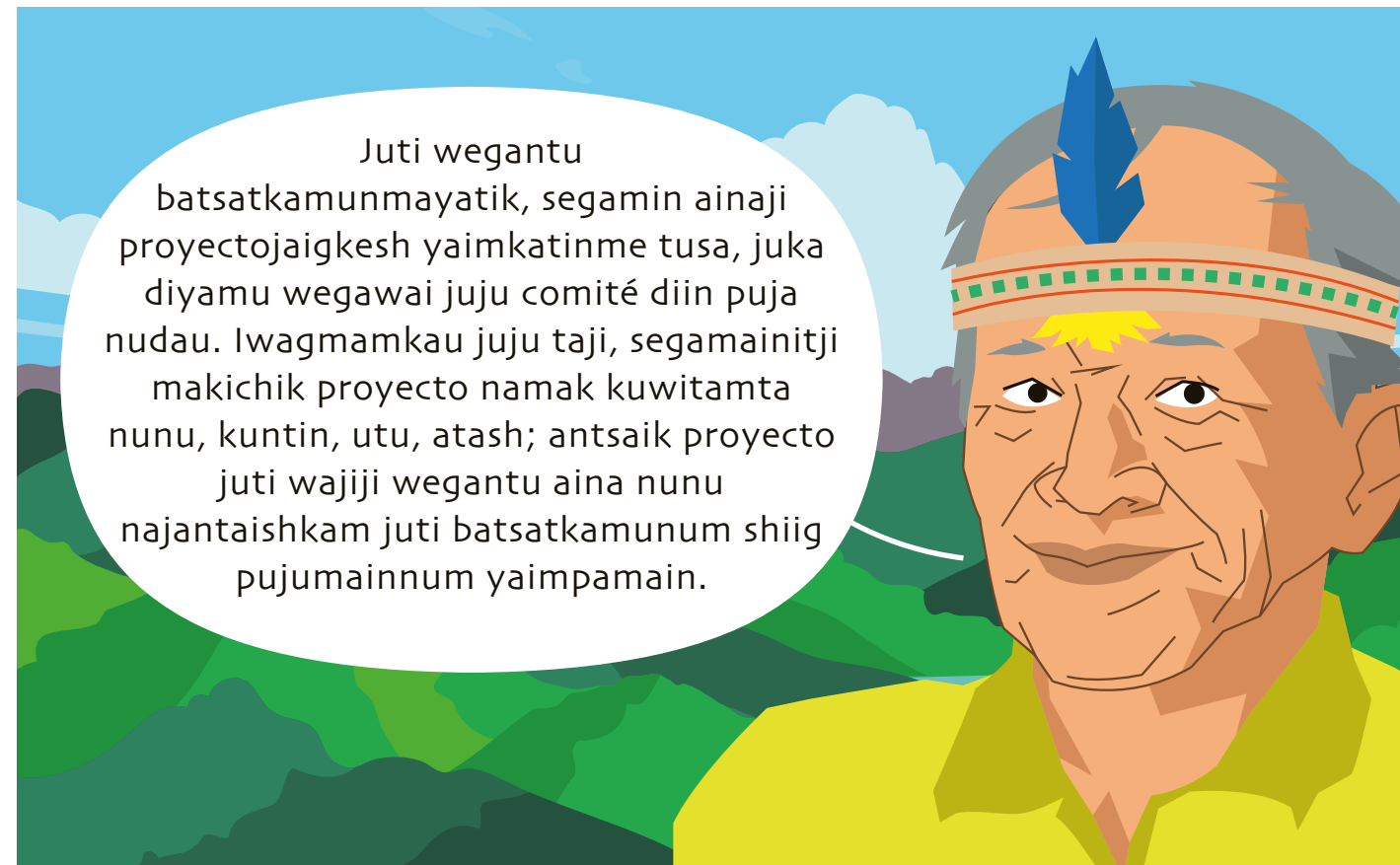
Jutu fondo awa nunak takainawai organizaci3n inia wegantu tabaunum pachitkanunu, comit3 najanamu jujuna diin; tujashkam ashii jutinu chichamjukbau asantai jutish nuwig waimainaitji.



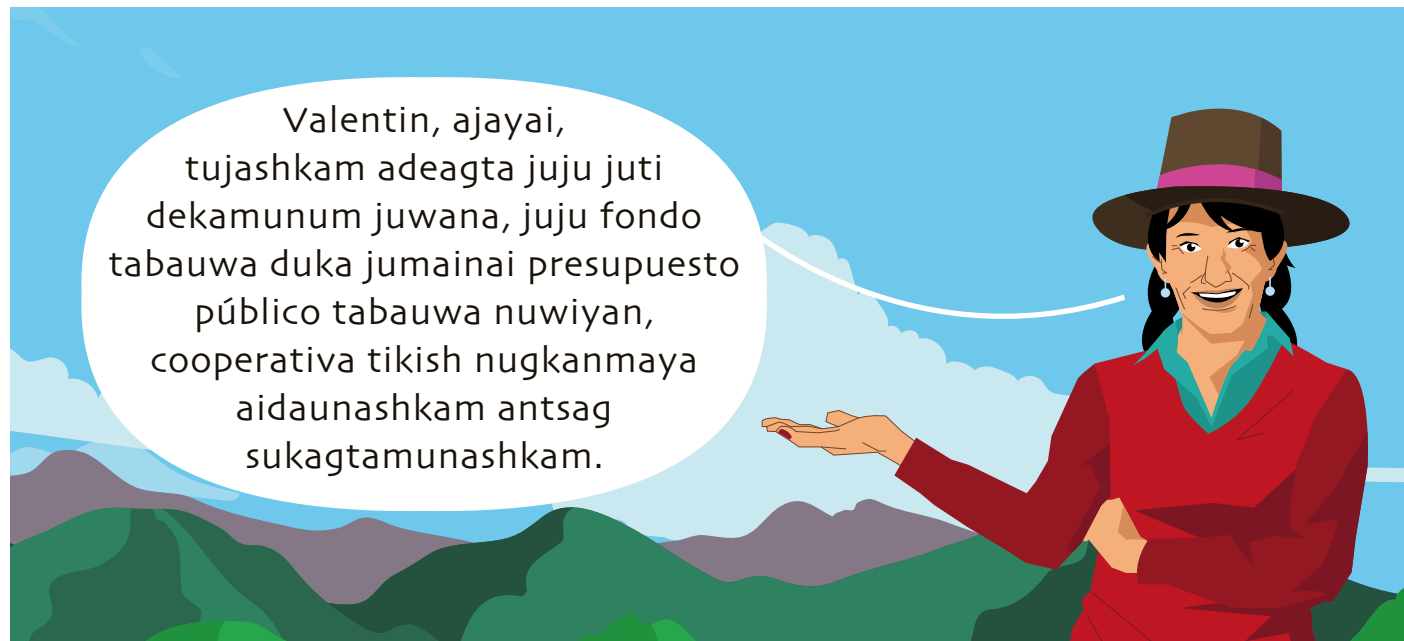
Antukjai, ¿tujash wajuk waimainitja jutu fondo awa nuwish?



Jutu porcentaje tabauwa duka wegawai **“fondo para el desarrollo de los pueblos indigenas”**. Jutu anentai mamikiamua duka ashii juti iniajai betek batsata nunu yaigta tabaunum, jujuka proyecto anishkush tikish waji aidaujaigkesh yaimak. Jujuka atumainai batsatkamu papi umikbaunum pujachunashkam.

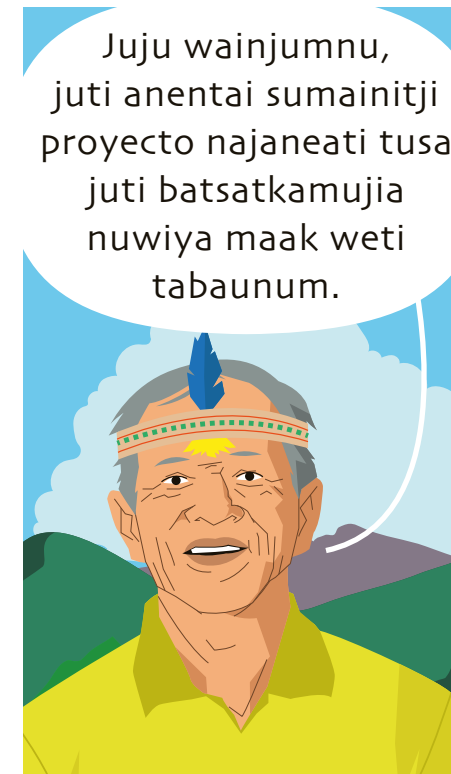


Juti wegantu batsatkamunmayatik, segamin ainaji proyectojaigkesh yaimkatinme tusa, juka diyamu wegawai jutu comit3 diin puja nudau. Iwagmamkau jutu taji, segamainitji makichik proyecto namak kuwitamta nunu, kuintin, utu, atash; antsaik proyecto juti wajiji wegantu aina nunu najantaishkam juti batsatkamunum shiig pujumainnum yaimpamain.



ANENTAI MAMIKSA ADAIJAMU AIDAU AKANDAIJATA TABAUNUM:

- ▶ Unuimat dekamun takastinme tusa idaisamunmak batsatkamunmaya aina duka jumain ainawai kuwishkinum, antsag iwaimainai atujatkatinme tusaishkam makichik obra aniashkush proyectojaigkesh.
- ▶ Ley mamikiawai tuke nagkabaunum tuke akikmamu amainai tusa (kuwishkijai aniashkush tikishjaigkesh) antsag akiamush amainai ashiujuk nagkanbaujina nuwiya 5% atus, eke impuesto jintatsaig wajiujukbaunum.
- ▶ Batsatkamunmaya mamikmain ainawai wajak akandaiminuk ainawa batsatkamuji aina nuwish.
- ▶ Juju unuimat dekamun takata duka sujuktatasa anentaiyai, sukagtumainai 10% ashii ijumjaujukbaujia nuwiyán, eke impuesto jintatsaig juju wajiujukbaunum, juju fondo juti inia wegantu batsatkamu tabaunum yaimkati tabaunum, jujuka yaigta tabaunum batsatkamunmaya chicham umikbaukesh atsuja nuwiyán.





Papi umiamunmak juju aina nuna ajumainai, adeagta.

- ▶ Agagbau amainai.
- ▶ Inianum agagbau amainai antsag apachnumshakam.
- ▶ Mijan mamikiamuk amainai bakichik nuniashkush kempatum mijankesh.
- ▶ Puyatjuka agatmitkabau amainai INDECOPI.



INDECOPI
auwai juti atujatkatta duka juti dekamun kuwitama duka antsag aneakuk amainai nunu juti jetemjautpau awa nuna ajankatnume tusa aneakuk pujuttag nunuwai.

Indecopi:

- ▶ Instituto nacional de defensa de la competencia y de la protección de la propiedad intelectual (INDECOPI) jujuwai ashii apujik diya nunu antsag ajawai juju kuwitamta nunu nuwigtu agatmitka nunu batsatkamunmaya unuimat dekamuji aina nuna.
- ▶ Pachiashbaukesh iwainmamu amainai, jukiag aniashkush batsatkamunmyan inimtsuk dekaushbaunum takamain ainawai, chichamji ajawai suimak suwaku 150 UIT aputumain.
- ▶ Chichaman sukagtawai batsatkamunmayati ainag nuwiyam agatmitkak antsag unuimat dekamujia nuwiya wajuk kuwitamain ainawa nuna.





Tikijush pujauk
wamak batsatkamunum wee
iina umaji aina nuna ujamainai
wajuk jegamainita juti unuimat
dekamujui aina nuwish, antsaik
wajuk shiig umimainaita
juti dekamunum
jumaina dusha.



**Jeha, dekaske
juti tuke deka
aneakuk pujumainai
dushakam, aikasaik
iajankagtinme tusa
umimaina
nunu!**



INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



www.indecopi.gob.pe

